

培养留学生对汉字情感的策略研究与教学实践

郝晓梅¹ 张树权²

(1.北京化工大学国际教育学院,北京 100029;2.北京华文学院教务处,北京 102206)

[摘要] 本文作者从自身教学实践出发,详细阐述汉字对汉语学习者学习信心、进程、效率和水平的重要性,指出教师在汉字教学中,应充分考虑到汉字系统本身的特殊性,以及学习者的认知规律和过程,通过多种教学策略和教学手段,使学生了解汉字独特的个性及内部规律性的同时,充分重视留学生对汉字情感的培养,提高留学生对学习汉字的信心和积极性,为提高汉语学习效果及水平奠定坚实基础。

[关键词] 汉字;情感;策略

[中图分类号] H195.3

[文献标识码] A

[文章编号] 1671-6639(2017)01-0083-04

随着全球“汉语热”的不断兴起,汉语国际教育得到了前所未有的迅猛发展,与此相对应的对外汉语教学理论与教学实践的研究成果也层出不穷,在汉语国际教育中发挥了重要的作用。但遗憾的是,相较于语言结构,包括对汉语词汇、语法、语篇等方面的重视程度,对外汉字教学的研究一直存在短板,导致汉字教学成为汉语国际教育发展中最薄弱的环节,出现这一现象并非完全是汉字本身的问题。在对外汉字教学的研究上,由于一直以来受西方语言学理论影响,对外汉字教学的研究并没有充分考虑到汉字系统本身的特殊性、汉字在汉语学习中的作用,以及汉字与汉语的关系等重要因素,现代汉字学的研究成果也没有能够有效地运用到对外汉字教学中。就课堂教学而言,缺乏明确的教学目标和整体设计,汉字教学通常被安排在初级阶段的综合课的教学当中,作为课文中生词教学部分的一个小小环节,即采用所谓的“随文识字”的教学方式,因此不仅存在着用时少的现象,而且导致了汉字教学只能停留在教写的表层;即便有少数学校开设了独立的汉字课,但多以选修课形式出现,而且针对的对象也多为

汉语言本科专业初级水平的学生,汉字教学也未能贯彻到学生汉语学习的始终,不论是教材还是课堂教学,汉语学习的中、高级阶段鲜见与汉字有关的内容。就教材而言,能真正反映汉字特点和规律、充分考虑到学习者认知规律和过程、以汉字为本位的教材屈指可数,更有甚者,也不乏有人主张舍弃汉字,只教拼音,建议教材编写也以拼音形式出现,力求向拼音文字靠拢。加之一些对外汉语教师没有受过专门的对外汉字知识和汉字教学法等相关内容的培训,缺乏拼音文字与汉字相比较的多方面知识等,导致了目前的对外汉字教学普遍存在着效果不佳、学生反馈差的问题,出现教师难教、学生难学的尴尬局面^[1]。

汉字掌握得好坏关系着外国学生能否真正学好汉语。对于外国人,特别是非汉字文化圈的外国人,掌握汉字独具的书写方式,其学习难度是可想而知的。多数外国人在他们还未开始学习汉语之前,就已经有了汉字难学的初步印象。李泉等指出,教学实践充分证明,汉字是影响汉语学习者汉语学习信心、进程、效率和水平的关键因素,汉语学习的成败很大程

[收稿日期] 2017-02-06

[作者简介] 郝晓梅(1965-),女,北京化工大学国际教育学院汉语国际教育中心教学总监,副教授。

张树权(1964-),男,北京华文学院教务处处长,副教授。

度上取决于汉字学习的成败,汉字教学的突破就是汉语教学的突破。可以说,对外汉字教学的缺失必然会影响整个汉语教学的发展,汉字教学理应在整体对外汉语教学中占有一席之地,并发挥其不可替代的能动作用。“对于许多学习者来说,汉语和汉字的背后是一种新的生活、新的习惯乃至新的思维方式,因而不能指望轻轻松松就可以速成汉语和汉字。特别是对于母语为拼音文字的学习者来说,学习汉语和汉字是他们语言和文字学习观念上的一次突破,学习和认知方式上的一次重大转型”^[2]。如何消除他们一见汉字就望而生畏的心理,在第一课的教学安排中,本人认为教师可以不必急于展开教材上的内容,而是把关注点放在如何帮助学生了解汉语、特别是汉字的初步认知上,如果教师能够做到恰如其分地向学生介绍汉语及汉字,包括其蕴含的文化含义、发展演变规律、美学与经济价值及书写规律等,消除学生以前对汉字的错误认识和恐惧心理,培养他们对汉字的亲近感,调动学生主动识字的愿望,将为日后的汉语学习奠定良好的心理认知及情感基础。

笔者通过多年教学实践及课堂观察,就如何激发学生学习汉字的积极性、培养学生对汉字的情感进行了一定的探索和尝试,并取得了良好的效果,在教学实践中,总结出以下几种策略和手段。

策略一:通过多种直观手段,使学生轻松体验汉字独特的形体魅力

汉字虽然普遍被外国人认为是难学、难写、难记的文字,但众所周知,汉字因其独一无二的魅力成为吸引很多外国人、特别是欧美人来华学习汉语的重要原因之一。著名的法国汉学家白乐桑就曾说过:如果没有汉字,我就不会选择学习汉语。很多外国人对2008年北京奥运会开幕式上由众多演员组成的汉字“和”那一震撼场面留下了很深的印象,毫不夸张地说,汉字代表的就是中国。笔者在第一次汉语课上向学生强调汉字重要性的时候,常常对学生说的一句话是,就像如果你没去过长城就不要跟人家说你到过中国一样,如果你只会说汉语不会写汉字的话,就不要说你学过汉语。这使学生清楚地意识到学习汉字在整个学习汉语过程中的重要性,特别是对那些想系统学习汉语的人,汉字的学习是必不可缺的。

我们都相信兴趣是最好的老师。在第一堂汉语课中,教师要有意识地创造一种轻松愉快充满情感化的氛围。在向从未接触过汉字的学生介绍汉字时,借助汉英两种语言对比的方式是十分有效的^[3]。教

师可以通过在黑板上一笔一划地演示一个典型的汉字,如“好”字来告诉学生笔画的概念,不妨告诉学生笔画就如英语的26个字母一样,它是汉语文字书写的最小单位,总体数量约30余种,但最基本的笔画只有6到8个。学生每每听到这里,往往都会十分惊喜地舒一口气,仿佛压力瞬间减少了许多。接着教师可以“乘胜追击”,自然进入象形字的介绍环节,通过让学生观看有趣的关于汉字起源的动画视频,让学生直观地感受汉字的由来;然后进一步通过PPT,将十个左右的象形字和相应的表达其含义的简笔画分列两组,让学生根据象形字的形体感受到的含义猜测与之相配的图画,并用线条互相连接,这个活动可以大大激发学生们参与的积极性,而且猜测的正确率很高。通过这一课堂互动,使学生变被动接受为主动参与,不仅增加了课堂的趣味性,也使学生在直接体验中感知汉字的形体和笔画的演变发展过程。为避免学生产生汉字就是图画的错误认识,教师应及时地告知学生,象形字只是中国人最初的造字方法,由于它的局限性,数量有限,在目前的汉字系统中只有200多个左右,且随着时间的流逝,今天一些已失去象形的特征。除此以外,汉字还有其它的造字法,包括指事、会意、形声等。在此,笔者建议不要过早地引入形声字教学,可以向学生简单介绍一下指事字的造字方法,进一步增加学生对汉字的认知和兴趣。如“天”大上面一横表示头顶上的天,“本”木下面一横表示树根,“末”木下面一画表示树梢等;还有会意字,如:“休”一人倚树立足休息,“泪”眼睛流水泪水汪汪等。通过这些直观形象的介绍,使学生感受到汉字就是通过这些横、竖、撇、捺、点等笔画的巧妙组合而形成的,具有引人无限遐想的表意性,而并非他们以前所认为的那样,只是不同线条的杂乱组合,从而大大激发了学生学习汉字的渴望。下一步可继续运用另外一种互动方式,让学生体会到汉字形体还具有其独特的情感和温度色彩,如通过PPT展示两张小孩子笑和哭的画面,同时把“哭”和“笑”这两个字摆放在一旁,让学生根据自己看到这两个字的感受,分别指出与之相配的图片是哪张,学生都会很快地给出正确答案。通过这种有趣的活动,让学生感受汉字独特的情感魅力。虽然这样的方式可能缺少一定的理论性及精准性,但因它充满童趣,教师不妨偶尔为之。

可能有人会担心这样的引入方式会否造成学生对汉字产生一些认识上的偏差,笔者认为大可不必有这样的担心。我们的目的就是最直观的方式把汉字介绍给初学者,消除他们对汉字的误解,从而

对汉字产生亲近感,为今后的进一步学习打下良好的心理基础和情感基础。在以后的教学中,只要教师遵照科学的汉字教学方法和教学步骤,从汉字笔画入手,到汉字笔顺、偏旁、独体字到简单的合体字再到复杂的形声字这一由浅入深、由易到难的教学原则,同时在词汇教学中注意语素教学,逐步丰富汉字的知识和汉字的文化内涵,坚持指导学生练习,大部分学生在学过一段时间以后,就会对汉字的特点及书写规律有一个正确的认识,书写和识记汉字对他们来说就会变得越来越简单,汉字也将不再是他们进一步学习汉语的障碍了。

策略二:展示汉字的文化属性,进一步提高学生对汉字的了解和兴趣

很多外国人学习汉语的一个主要动机是因为对中国文化的喜爱,而汉字被称为中国传统文化的“活化石”,已有四五千年的历史,具有深厚的文化内涵和独特的文化底蕴。它的外形是方块形状,字形端正,可以望文知意,有着丰富而生动的表现力,因其具有的形、音、义一体的特性,使其可以跨越时空和使用人群的限制,传承至今,对中华传统文化的继承和国家统一起到了举足轻重的作用,从而形成了中华民族强大的凝聚力。可以说,汉字本身已经形成了一套文化系统,这是拼音体系的文字所不具备的。在初次上课时,教师应把汉字在中华民族历史和文化发展中这种独特的价值介绍给学生,同时在以后的汉字教学中,也应不忘对汉字文化的挖掘,帮助学生了解中国文化,激发他们的学习热情。

因课堂时间的限制,汉字的文化意义不必展开教学,但教师可以通过简单的举例来实现这一目的。如可以拿“男、女”两个字为例,在甲骨文中,“女”的图像是敛手跪地的人,体现的是女子在古代社会中地位的低下;“男”则是左为“田”,右为“力”,意指男子在田间劳动,体现了古代社会农业在生活中的重要地位,以及男子在社会生活中的重要地位。教师也可以选择其它文字特征明显的汉字,如“仁”、“和”等字来说明汉字所体现的中华民族的信仰和价值理念。在汉字教学中,注重文化因素的引入是教师应该重视的。

策略三:展示汉字的经济性价值,使学生体会学习汉字的成就感

因汉字系统庞大,形状复杂,很多外国人对学好

汉字没有信心。针对这一现象,教师在第一次上课时,要有意识地明确告诉学生,虽然汉字的数量庞大,但大多数的汉字都属于不常用的,常用汉字只在1500至3000之间,掌握这些就足以阅读和理解90%的汉语书面材料。此外汉字还存在着构词能力强的特点,这使它与英语庞大的词汇量相比,具有很强的识记优势,因为汉语中的很多新词都是可以借助已认识的汉字字义来推断和记忆的,如“火山”这个词,只要学生学习过这两个字(词)的单个含义,就很容易理解并记住这一新词,与英语中全新的volcano(火山)相比,记忆难度显然小了很多。再如“电脑”只要知道“电”和“脑”这两个字的含义,英语中全新的computer(电脑)的汉语意思就很容易记忆了。这也充分说明汉字具有重要的经济性价值,要学好汉字,学生只要掌握基本的汉字笔画、书写规则及部件组合规律,并学习了一些常用字以后,再结合词语的学习来巩固汉字知识,那么汉字的记写以及词汇的识记就会变得越来越容易,学生在学习中也以深刻体会到学习汉字的妙用和成就感。教师还可以拿另一个例子来进一步说明汉字的经济性价值,那就是在联合国不同语言版本的公文中,汉语公文所占用的纸张空间量只是英语的一半,这完全符合现今世界上广泛提倡的低碳环保的理念,这何尝不是汉字的又一大魅力所在。通过上述介绍,学生会进一步感受到汉字的“神力”,对汉字学习就更加感兴趣了。

策略四:向学生介绍汉字独特的美学价值,激发学生主动识字的愿望

“点、横、竖、撇、捺是汉字的五种基本笔画,但它们却具有独特的线条美和结构美,被称为世界上最美的文字之一,这种独有的外在的形式之美也是拼音文字所不能比拟的。一堂汉字课可以让留学生感受汉字之美,激发他们学习汉字的兴趣”^[4]。汉字构造的空间特点,以形示意的特点,可以使人充分领略其形式之美、意象之美,有着千年积淀和发展的书法就是这种独特之美的真实写照。教师可以通过图片向学生展示,在很多中国人家的客厅和书房都会以悬挂一幅书法作品为荣,很多名家名作可谓字字千金,具有极高的美学及收藏价值,汉字书法的这种美学艺术价值也是世界上其它语言文字所无法比拟的。

通过上述的策略和手段,可以给外国汉字初学者一个正确的汉字的概念,消除他们对学习汉字的畏难心理,同时让他们对汉字建立一种美好的感受,

激发他们渴望学习汉字、想要学好汉字的愿望,为今后学好汉字打下良好的心理情感基础。在笔者的教学实践中,学生不断地为汉字一项又一项的魅力所折服,有时甚至会情不自禁地鼓起掌来,有学生曾对老师说,他感到自己很幸运,能来到中国留学,能有机会接触并学习这一世界上最古老、最有魅力的语

言,并为此感到骄傲。

对初学汉语的学生,教师应格外重视第一课的教学,特别是汉字的介绍及引入,应通过各种有效的手段和策略给予学生以正向引导,只有这样才能帮助学生树立起学好汉语的信心,为学生学好汉语成功打开第一扇窗。

[参考文献]

[1]李丽.对外汉字教学之留学生汉字书写偏误研究[J].内蒙古师范大学学报(教育科学版),2014(3):102-105.

[2]李泉,阮畅.“汉字难学”之教学对策[J].汉语学习,2012(4):83-90.

[3]李运富.汉字的特点与对外汉字教学[J].世界汉语教学,2014(3):356-366.

[4]曾柱.汉语零基础留学生首堂汉字课教学浅议[J].宁波大学学报(教育科学版),2016(4):126-129.

Strategies to Cultivate International Students' Emotion of Learning Chinese Characters

Hao Xiaomei Zhang Shuquan

(School of International Education BUCT, Beijing 100029; Beijing Chinese Language and Culture College, Beijing 102206, China)

Abstract: By illustrating the important factors that affect Mandarin learners' confidence, learning process, efficiency and improvement in studying Chinese, the author suggests that teachers should pay special attention to the cultivation of students' emotion of learning Chinese characters, and points out four teaching strategies of cultivating students' emotion in learning Chinese characters.

Key words: Chinese character; emotion; strategy

(上接第 90 页)

Study on the Correlation of English Achievement and Attribution of Different Gender Students in Independent College

Du Wei Wang Junxia

(School of Literal Arts Yanjing Institute of Technology, Sanhe Hebei 065201, China)

Abstract: Taking the sophomore students in independent college as study target and adopting the questionnaire of B. Weiner, this paper explores the attribution tendency between male and female students and its relation with English performance. The results show that: Most of the students effort attribute to their success or failure. Boys tend to attribute their success or failure to luck and task difficulty, not indicating they are incapable of leaning. Girls are more likely to be influenced by ability and teacher's help. Finally, it put forwards some suggestions for English teaching such as the teacher should guide the students to have correct attribution and help them build confidence.

Key words: gender difference; success and failure attribution; English performance